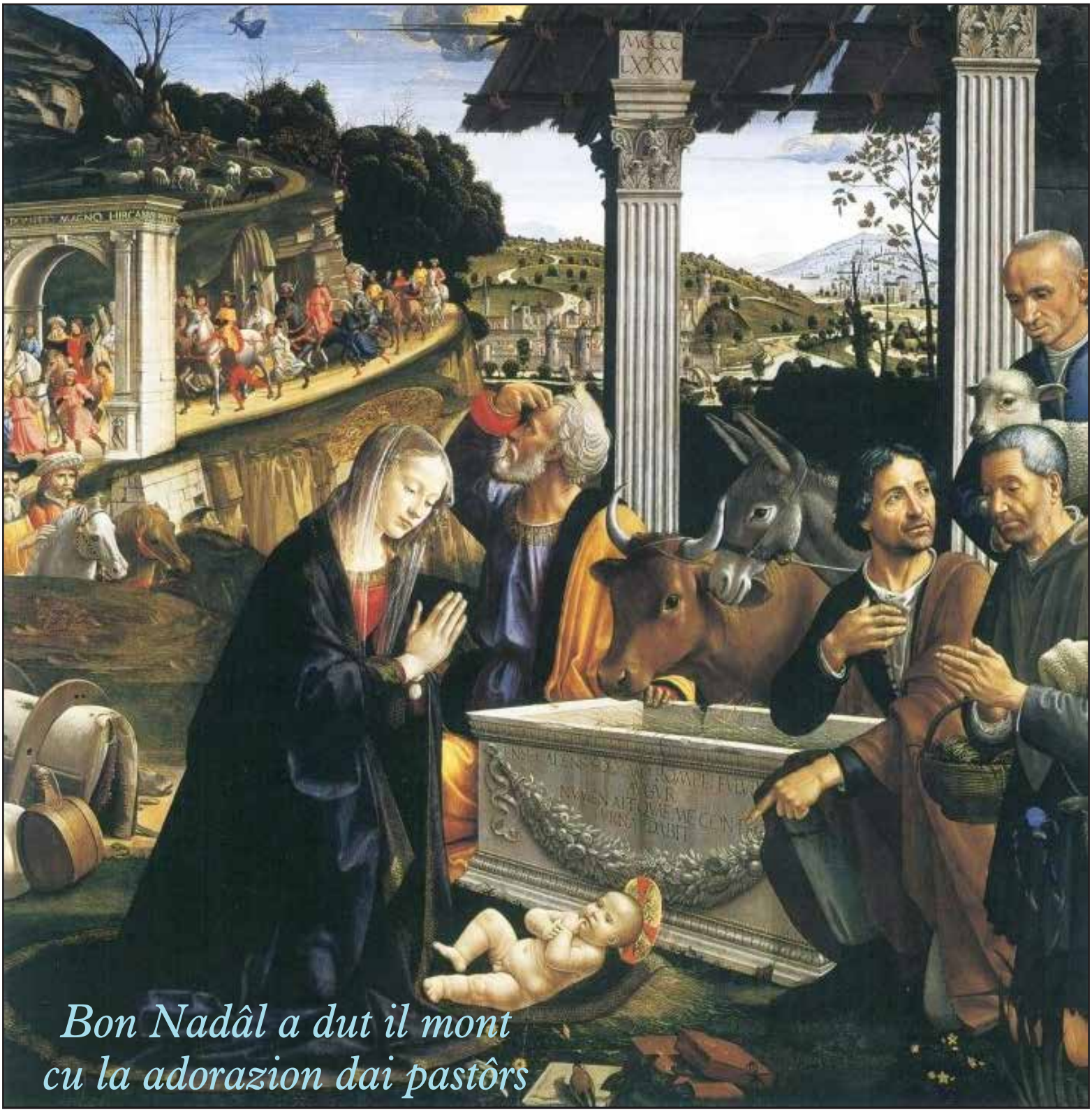
SIERADE 2016 NUMAR 93
PERIODIC SEMESTRÂL DE FEDERAZION
AL SERVIZI DAI FOGOLÂRS DAL CANADA

LA CISILUTE

Atualitât • Culture • Storie • Tradizions • Informazions



Bon Nadâl a dut il mont
cu la adorazion dai pastôrs

LA CISILUTE

FOGOLÂRS FEDERATION OF CANADA

UNITING FRIULIANS ACROSS CANADA

7065 Islington Avenue, Woodbridge, ON L4L 1V9

☎ 905.851.7898

www.fogolarsfederation.com

Liste dai Fogolârs dal canada

Fogolâr Furlan Calgary
715 Shamrock Avenue SW
Calgary, AB T2W 0P8
403-255-2891
fogolarfurlancalgary@gmail.com
Sonia Bertolissi - president

Fogolâr Furlan Edmonton
14230-133 Avenue
Edmonton, AB T5L 4W4
780-476-7600
geoalex1@telus.net
Giorgio Cimenti - president

Fogolâr Furlan Halifax
2232 Sackville Drive
Upper Sackville, NS B4E 3C7
902-252-9392
nadiagardin@yahoo.ca
Nadia Gardin-Langille - president

Famèe Furlane Hamilton
PO Box 59
Binbrook, ON L0R 1C0
905-679-0444
pnarduzzi@quickclic.net
Pietro Narduzzi - president

Fogolâr Furlan London & District
725 Eagletrace Dr., Unit 18
London, ON N6G 0J7
519-452-3409
londonfogolar@gmail.com
Claudio China – interim president

Fogolâr Furlan "Chino Ermacora"
505, Rue Jean-Talon Est
Montréal, QC H2R 1T6
514-591-6292
paolacodutti@hotmail.com
Paola Codutti - president

Fogolâr Furlan Niagara Peninsula
10 Maureen Avenue
Welland, ON L3C 4H6
905-684-7327
d.degano@gmail.com
Doriano Degano – interim president

Famèe Furlane Oakville Italian Club
c/o Fogolars Country Club Ltd.
PO Box 76027
1500 Upper Middle Road West
Oakville, ON L6M 3H5
Country Club 905-878-1030
fameefurlaneoakville@hotmail.com
Gianni Violin – president

Fogolâr Furlan Ottawa
c/o Villa Marconi
1026 Baseline Road
Ottawa, ON K2C 0A6
613-317-7541
fogolardiottawa@gmail.com
Roger Serafini - president

Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie
1044 North Street
Sault Ste. Marie, ON P6B 5W8
705-253-8651
fogolarssm@gmail.com
robert.bressan@ghd.com
Roberto Bressan - president

Fogolâr Furlan Sudbury
Minnow Lake Place
1127 Bancroft Drive
Sudbury, ON P3B 1R6
705-674-6985
fogolarsudbury@hotmail.com
Marilyn Simonato - president

Famèe Furlane Toronto
7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
905-851-1166
info@fameefurlane.com
Matthew Melchior - president

Società Femminile Friulana Toronto
7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
416-633-5685
ginofacca@bell.net
Bruna Facca - president

Famèe Furlane Vancouver
2605 East Pender Street
Vancouver, BC V5K 2B6
604-253-6437
antoninofabbro@gmail.com
Tony Fabbro - president

Fogolâr Furlan Windsor
1800 EC Row, North Service Road
Windsor, ON N8W 1Y3
519-735-3476
cpecile@fogolar.com
Cesare Pecile - president

Fogolâr Association of Winnipeg
517 Seaton Street
Winnipeg, MB R3K 1M3
204-837-6089
robertanovel@gmail.com
Roberta Novel - president

Il Diretîf

PRESIDENTE
Giuseppe Toso
7312 Montecito Drive
Burnaby B.C. V5A 1R5
☎ 604.299.2389
☎ 604-531-5518 Ext. 229
joe@trimetalfab.com

VICE PRESIDENTE
Luisa Del Bel Belluz
97 Noah Cres.
Woodbridge ON L4H 1Z4
☎ 905.893.1448

SEGRETARIA
Sonia Bertolissi
715 Shamrock Ave SW
Calgary AB T2W 0P8
☎ 403.255.2891
federationsecretary@gmail.com

TESORIERE
Renzo Rigutto
55 North Park Drive
Toronto, ON M6L 1K4
rrigutto@hotmail.com

DIRETTORE D'UFFICIO
Alberto De Rosa
☎ 416.745.5860

PUBLICÂT A CURE DE FEDERATION DAI FOGOLÂRS DAL CANADA
PUBBLICAZIONE A CURA DELLA FEDERAZIONE DEI FOGOLÂRS DEL CANADA

Editore	Federazion dai Fogolârs dal Canada
Coordinamento redazionale	Robert Pontisso - Toronto, Ontario Alberto De Rosa - Toronto, Ontario Sonia Bertolissi - Calgary, Alberta
Collaboratori	Ugo Mandrile, Montreal Vitôr Cech, Montreal Rino Pellegrina, Rigolato (UD), Italia
Stampa e grafica	GF Graphics - 4300 Steeles Ave. West Woodbridge ON - Tel. 905-265-9313
Indirizzo elettronico	cisilute@gmail.com
Versione del giornale on-line	www.fogolarsfederation.com

In questo numero

Messaggio del Presidente Joe Toso 3
Messaggio del Presidente Ente Friuli Nel Mondo 3
Congresso 2017 - Montreal 12-13

In copertina:

Un dipinto
del Ghirlandaio
(Adorazione dei pastori)

Cisilute Supporters Grazie di Cûr

Varmo Construction - Toronto
Toso Management Inc. - Vancouver
Rina Del Nin Cralli - Toronto
IC Savings - Toronto
Culinary Studio - Toronto
Renzo Rigutto & Family - Toronto
Milan Winery - Toronto
L & F Tile Lorenzo Bulfon - Toronto
Solè Ceramica Charlie Adamo - Toronto
Fogolâr Furlan - Edmonton
Società Femminile - Toronto
Elio Cossarin - Powell River B.C.

REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA

FRIULI NEL MONDO UNE PATRIE CENCE CONFINS

Un grazie particolare alla Regione Friuli Venezia Giulia e all'Ente Friuli nel Mondo per il loro continuo supporto.

Giuseppe Toso, Presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada

Dear Friends,

The Annual General Meeting (AGM) of the Fogolârs Federation of Canada was held on May 18, 2016, in Toronto. I would like to thank the delegates for their professionalism throughout the meeting. It went very well, there was good and intelligent discussion, and it ran efficiently and on time. Thank you all!

At the Annual Members' Banquet at the Famèe Furlane di Toronto, held the same weekend as our AGM, a fundraiser was held in support of the Fort McMurray relief effort. The money collected that evening from the members of the Famèe Furlane and their guests sparked other fundraising efforts in other Fogolârs across Canada. I would like to thank all donors who contributed to the $3,800 that will be presented to the Canadian Red Cross on behalf of the Fogolârs Federation of Canada. I would now like to write a few words about "Fogolârs 2017" in Montreal from August 10 to 13. The Organizing Committee is excited to be bringing the congresso to Montreal during celebrations of its 375 birthday. The registration fees (taxes included) have been established at $400 for adults over 25 years of age; $300 for youth from 13 to 25; and $100 for delegates 12 and under. The hotel cost is $119 per night, plus taxes. The Organizing Committee met in Montreal on October 22 to discuss the details and the programme, and we are all looking forward to a very successful event, which will include a pre-tour to Quebec City. Registration forms will be distributed in the next few months.

"La Cisilute" relies on financial support and I would like to take this moment to acknowledge all of our contributors for their assistance. I would also like to express my deep gratitude to the Federation Board: Sonia, Renzo, Luisa, Alberto, and to the Fogolârs Organizing Committee for their enthusiastic involvement and contributions.

The fundraising initiative for the earthquake victims in central Italy is still open, and I would like to express my gratitude, on behalf of the Federation, to all of you for your generosity.

To you and your families, may the joys of the Season lead the way to a bright and prosperous New Year.

Mandi di Cûr,

Joe Toso

Cari Amici,

Nelle mie osservazioni di apertura vorrei parlare del nostro riunione generale del 18 maggio 2016 a Toronto. Prima di tutto è mio dovere ringraziare i delegati presenti alla riunione per il loro comportamento professionale durante l'incontro che è andato molto bene. Le discussioni sono state efficienti e interessanti. Grazie a tutti!

La Famèe Furlane di Toronto ha iniziato una raccolta fondi per l'incendio di Fort McMurray alla sua Festa dei Soci tenuta lo stesso weekend della riunione generale. Questa raccolta fondi ha ispirato altri Fogolârs attraverso il Canada ad aiutare anche loro. Un grande ringraziamento a tutti i donatori chi hanno contributo la somma di $3,800 che sarà consegnata alla Croce Rossa canadese per conto della Federazione del Canada.

Ora, mi preme spendere alcune parole sul "Fogolârs 2017" che come sapete si terrà a Montreal dal 10 al 13 agosto. Il Comitato Organizzatore ha stabilito il prezzo (tasse incluse) di $400 per gli adulti da 26 anni in più; $300 per i giovani da 13 a 25 anni; $100 per i giovani meno di 12 anni. Il costo dell'albergo è di $119 a notte (più tasse). Il comitato organizzatore si è già riunito lo scorso 22 ottobre a Montreal per decidere ulteriori dettagli e la programmazione che includerà una visita facoltativa a Quebec City. Moduli d'iscrizione saranno distribuiti prossimamente. Siamo certi che questo evento avrà un grande successo. "La Cisilute" è sempre in bisogno di sostegno finanziario e vorrei approfittare di questo momento per ringraziare tutti i nostri sostenitori.

Infine, vorrei esprimere la mia profonda gratitudine ai membri del Consiglio Direttivo: Sonia, Renzo, Luisa, Alberto, nonchè al comitato organizzatore del Congresso che sta collaborando con molto entusiasmo e coinvolgimento con la Federazione.

La raccolta fondi per i nostri fratelli terremotati del centro Italia è ancora aperta, e vorrei esprimere la mia gratitudine per conto della Federazione a tutti voi per la vostra generosità.

A voi e alle vostre famiglie, possano le gioie delle festività natalizie aprire la strada a un brillante e prospero anno nuovo.

Mandi di Cûr

Joe Toso

Adriano Luci, Presidente dell'Ente Friuli nel Mondo

Carissimi amici,

è con grande piacere ed onore che mi indirizzo a Voi nell'occasione della pubblicazione del n. 93 de La Cisilute. A nome mio personale e dei rinnovati Organi Direttivi dell'Ente Friuli nel Mondo, desidero, innanzitutto, far giungere un particolare ringraziamento al Presidente della Federazione dei Fogolârs Joe Toso, al comitato di redazione e a tutti i collaboratori che attraverso le colonne della pubblicazione contribuiscono alla conservazione e promozione dell'identità friulana in Canada.

La ricchezza delle notizie proposte dai Fogolârs e l'apporto specifico di ogni sodalizio sono un segnale di forte vitalità e costituiscono pregevole testimonianza del Vostro entusiasmo e dello spessore socio-culturale della rivista, autentico veicolo di friulanità in terra canadese!

Con le stesse motivazioni e lo stesso spirito sono certo che la Federazione affronterà con successo il prossimo anno l'impegnativa organizzazione del Congresso Fogolârs 2017 a Montréal. Vi confermo, al proposito, come la sede di Udine intenda essere vicina e partecipe delle attività in programma, contribuendo alla riuscita dell'evento.

"In bocca al lupo" quindi al comitato organizzatore presieduto da Paola Codutti!

Con questi auspici, e alla luce dell'approssimarsi delle festività, colgo infine l'occasione per porgere alla grande famiglia dei lettori de La Cisilute sinceri auguri di Bon Nadâl e Bon Principi.

Adriano Luci

Fogolâr Furlan Windsor

It has been a very busy year at the Fogolâr with many different events for everyone around the club. We continue to strive to make cultural events more engaging and enticing for members and the community. We have been working hard to promote fundraising initiatives, both nationally and locally, throughout the latter half of the year, as well. Here is a glimpse of what had been happening around the Fogolâr in Windsor.

In May, we held our annual Spring Members' Banquet and it was a lovely evening with a delicious dinner and great entertainment. It was a night where we welcomed dignitaries and guests from other clubs to join in our festivities. We celebrated those members who reached their 25 and 50 years of membership milestones and we recognized those volunteers who give so tirelessly to the Fogolâr.

We were also able to host an event in May, in conjunction with Mario Querio, that focussed on the history of tiramisu. Flavia Cosolo came from Friuli with her famous tiramisu recipe and a new book that traces the history of the dessert back to the Friuli Venezia Giulia region. We had a wonderful evening with delicious food and surprise entertainment by the Gruppo Costumi Tradizionali Bisiachi.

June saw many cultural events at the Fogolâr, including a lecture presentation on "WWI: The Italian Front" by guest speaker Joe Giuliani. The Fogolâr Womens' Association helped to teach many eager students how to make tiramisu in one of our cultural cooking classes. We also held our annual Father's Day Mass and brunch where we honour all deceased Fogolâr Furlan Windsor members.

There were two major events in July. Our annual summer camp was a huge success again. The camp ran for two weeks in July and was well attended by children 5 to 12 years old. They took part in a variety of activities including crafts, games, language lessons and other educational presentations. At the end of July, we held our annual golf tournament. We had a beautiful day and we were sold out again. Everyone had a great time on the golf course and everyone is looking forward to it again next year.

Maria Anzolin, Ancilla DeZorzi and Franca Volpatti celebrate their 30 years of membership with the Fogolâr Furlan Windsor's Women's Association

Children participating in the Fogolâr Furlan Windsor Summer Camp

The Fogolâr Furlan Windsor's Gotis de Rosade choir performing at a banquet

John and Tanya delivering the cheque from the Fogolâr's fundraiser to the Fort McMurray Public School Board

Fogolâr Furlan Windsor

In August, the members of the Fogolâr and other community members got together to raise funds for the disaster relief efforts in Fort McMurray. We were able to send $7,550 directly to the schools in Fort McMurray with two teachers, originally from Windsor, who were working in that area during the time of the fire. Our annual Polenta Gala fund-raiser was held in September and was well attended again this year. We partnered with the House of Sophrosyne, which is a local charity that benefits women battling addiction in the Windsor area. It was another successful event and we were able to give a sizeable donation to the House of Sophrosyne to assist them in their treatment programs.

We started the month of October with the promise for good things to come. A very engaging and touching lecture was given to our members by Monica De Paoli, a board member for the Famèe Furlane in Hamilton, on the 1976 Friuli Earth-quake. It was a very emotional afternoon as people came together to remember the victims and the turmoil caused by the earthquake as we marked the 40th anniversary of the disaster. We were also very excited to get back into our self defence classes. The classes are put on by fellow members Ernie and Daniel Del Pup and are attended by a loyal group of students.

Participants in the annual Fogolâr Golf Tournament

Participants in the annual Fogolâr Golf Tournament

The Fogolâr Womens' Association remains very busy around the Fogolâr and throughout the community. They celebrated their annual Fall Banquet in October and it was a wonderful evening, complete with dinner and dancing. They were able to recognize three women who reached their 30 years of member-ship milestones and announce their fundraising goals for the year. Continue the good work!

We have a lot to look forward to at the Fogolâr in Windsor as we get closer to the holidays. We are about to begin our Furlan Conversation Nights. These are nights where we can get together and learn how to converse in Furlan in a casual and familiar setting. The Conversation Nights are free to attend and will be taught by one of our members, Marisa DeFranceschi.

There are always opportunities to get the children involved with our Gotis de Rosade children's choir. They perform at the Fogolâr for various events and also take their talents to other venues in the city. We will also be holding our children's Trunk and Treat event for Halloween and the Children's Christmas party in December.

L&F TILE CORP

CERAMICS, WALL & FLOOR COVERINGS

Lorenzo Bulfon

Office (416) 740-9080 ext. 23 - Cell. (416) 452-3290
lorenzo.lftile@yahoo.ca
5265 Steeles Avenue West, Unit A - Weston, ON M9L 2W2

Fogolâr Furlan Calgary

We have a saying in Calgary that if you don't like the weather, wait 15 minutes. The weather here can change that frequently. It's the proximity to the mountains, I guess. We had a lot of rain this summer and, of course, the day of our picnic was no exception! While the day began dry, it certainly didn't end that way! Three major storms passed overhead driving us all into the shelter of the cabin which has window openings on three sides … but no glass to protect us from the wind and rain. The storms were so heavy that rain was being driven into the building. It became so wet, so very, very wet that, after a while, we just had to throw up our hands, surrender to a power great than our own, and just make do. I have to give it to my Friulian-Calgarians, they saw the humour in the situation and had a good time despite the cold and the wet. Lloyd Park, south of the city, is close to a marsh and the ground became so sodden that everyone's feet were in 5 cm of water for the walk back to the parking lot.

We Won't Let the Rain Dampen Our Fun: A Group Photograph

For the children, we managed to have one potato sack race outside before the rain hit. After that, all activities were held inside. We had colouring and crafts, musical chairs and the much-anticipated piñata. Our seniors are good sports! They participated in the musical chairs with the children. It was very funny to watch furlans in their 70s and 80s competing with the kids for a seat. Who says two people can't sit in one chair?! The six year old just sits in the lap of the 80 year old!

The Potato Sack Race is a Picnic Favourite

For November, we are planning an event that will feature carte e castagne for the seniors, and crafts for the kids. For the adults, a short but emotional film on the 1976 earthquake will be featured and we will talk about the orcolat, the mythical creature in Friulian legends, who, after the devastation of the 1976 earthquake became synonymous with that earthquake. For the children, the theme will be woodlands and its little creatures so crafts will focus on trees, chestnuts, toadstools, bears and hedgehogs. We hope it will be an afternoon of companionship, learning and fun for both seniors and non-seniors.

We are also planning to hold a movie night when we will show the documentary "Quando la terra chiama" a new production by Ente Friuli nel Mondo. This documentary focusses on the devastation of the 1976 earthquake and on the efforts made by the friulani all'estero to assist their earthquake-stricken homeland. Whether in Friuli or all'estero, the 1976 earthquake was one of those major life events when Friulians will always remember where they were at 9 p.m. on May 6, 1976, and in the hours following, as news of the devastation spread around the world.

Fogolâr Furlan Edmonton

It's near Thanksgiving as I write this and a short poem comes to mind. It ends with "Sta content. Tu sês furlan." (Be happy. You're Furlan.") Well, why should we be happy or even grateful to be Furlans? Why wouldn't you be grateful for a rich inheritance? Consider our unique Furlan language! As far back as 1150 travellers through our homeland noted that we spoke a tongue not heard anywhere else. We inherited an independent spirit, and a sense of justice and of fair treatment. In 1077, long before the English charter of the Magna Carta in 1215, our leaders – as councils made up clergy, nobles, and commoners – were awarded the right by the German ruler to have autonomy over administration of local affairs.

Beset upon by Gauls, Romans, Huns, Hapsburgs, Venetians and others, we remained resilient and survived with language and traditions intact. In our times, this resilience was never more apparent than after the earthquake of 1976. Over 900 people died and many villages and towns were severely damaged. But reconstruction started immediately and showcased the Furlan traits of hard work, integrity and a strong sense of family and home. And we can be grateful for this strong sense of family that led to the formation of over 200 Fogolârs all over the world. In 2005, about 1 million people resided in Friuli. But imagine that in the previous century over

Giorgio Cimenti and Luciana Zacher inside Mundare's Kubassa

Andrea Fadi and Alberto Gallo with Blue Bison

G. Chiesa and the Cimentis pose with Willingdon's Pin

1 million Furlans, us among them, emigrated. So we seek each other out and gather around the fogolâr or hearth to share our story and preserve our cherished heritage. It's in this spirit of shared history that we attend Fogolâr events. Here in Edmonton, over 90 of us attended the annual picnic. We were rewarded with excellent sausages, polenta, etc., and pouring rain! But, as I have written, we are resilient.

In early October, a busload of Furlans embarked on a tour of the "largest of" attractions of Central Alberta. Majano may have Friuli's largest chair, but we found the biggest kubassa, the biggest pysanka (Ukrainian easter egg), the biggest mallard duck and more. We finished our quest in Smoky Lake, home of the pumpkin festival, where this year's biggest (real) pumpkin was over 1300 pounds! And again, we were blessed with abundant rain. But we are a benevolent sort: always extending blessings as we come and as we go. "Mandi" - "I put you in the hands of God" as we meet. "Mandi" – "I let you go in the hands of God" as we say goodbye. And so MANDI from Edmonton.

Marina Martin

Jennifer Ursella and Dad Mario await picnic guests

Fogolâr Furlan Edmonton

Blowing in the Wind

Sara Timeus and Giovanni Chiesa under Vegreville's Pysanka

Giorgio Cimenti, Giovanni Chiesa, Alberto Gallo under Mallard Duck

Fogolâr Furlan Halifax

In July, the Fogolâr Furlan of Halifax held its annual summer picnic. Although the weather forecast was not in our favour, we stayed optimistic and hoped that we could share the day together in good conversation and fun. In keeping with tradition, pasta with delicious ragu was prepared for everyone at lunch. Following lunch, we had a chance to continue to share in each other's company while the children played games and went swimming. The rain decided to pay us a visit mid-way through the afternoon and in true Nova Scotia fashion, the weather continued to alternate from sun to rain for the remainder of the day. It was an early day for some who decided to go home, however there were a few who decided to stay for the entire day and into the evening as well. Although wet, the calming sound of the rain seemed to add a certain peacefulness to the day. In October, we held our annual Festa dell'Uva Dinner and Dance. We would also like to take this opportunity to send our sincere thoughts to those who may be affected in any way by the earthquake in Amatrice. We hope the people of Amatrice and surrounding areas find the strength to rebuild and persevere.

Annual Summer Picnic

Pasta time at the picnic

Fogolâr Furlan London & District

Il Fogolâr Furlan di London e la Federazione hanno perso una cara amica

It is with great sadness that our club announces the passing of our President, Renata Buna. She fought a good fight and her spirit carried her through trying times. She was a gentle soul who was always ready to give a helping hand in any manner she could wherever needed. She was an active member of St. Mary's Catholic Church and the Women's Auxiliary, and she volunteered her time at the Marconi Club. Renata was our Fogolâr's president for over 20 years. She took extreme pride in our club, its members and everything related to it. Her friulanità was one of her passions and was a great source of joy. She will be missed.

Renata Buna ci ha lasciato il 27 settembre.

Con grande rammarico il Fogolâr di London, Ontario, Canada annuncia che Renata Buna presidente del cosiddetto Fogolâr per oltre 20 anni e deceduta il 27 settembre.

Personalmente ho avuto il privilegio di conoscere e lavorare con Renata. Essa fu sempre una dei sostenitori più fervidi e tenaci della Federazione dei Fogolrâs del Canada. Ricordiamo la sua presenza alle nostri riunioni annuali, e in modo particolare la sua dedizione alla comunità friulana di London, la quale ha sempre rappresentato con orgoglio .

Renata, esempio di costanza, fratellanza e friulanità, rimarrà sempre nella memoria collettiva della nostra comunità. Il suo amore per i nostri valori e la nostra cultura, e il suo lavoro, sono rimaste testimonianze di affetto per la nostra Piccola Patria.

La Federazione e tutti i Fogolârs e Fameis che essa rappresenta, nonché tutti i friulani di questo paese, si uniscono in cordoglio alla sua famiglia e i suoi amici. ***Mandi Renata***

Fogolâr Association of Winnipeg

This summer was one of great loss for the Fogolâr of Winnipeg. In August, three strong members of our association passed away. They will be greatly missed and we send our sincerest condolences to their families. The dear friends we have lost are Ada De Luca (Aug 2); past-treasurer Fulvio Damiani (Aug 3); and long-time member Carmelo Condello (Aug 25).

In June, our annual picnic, held at Leo Mol garden, was rained out. Thankfully, the sun did shine upon us on Sept 11 at our annual Porchetta, which was well attended by our members, their children and grandchildren, and friends of the Fogolâr. Chef Roberto Boreli at the Centro Caboto prepared the porchetta. The flavours were there! The grand finale of the event were the crostoli prepared by none other than my son Marino Novel, with the assistance of his dad, Guido Novel. They prepared crostoli for 100 people. I was one impressed mother! The co-coordinators of the event were our vice-president, Cam Giavedoni, and our treasurer, Julia Piva.

Moira Mardero, our secretary, took us down memory lane with her presentation on the long-standing Porchetta event. We had a raffle where the prizes were donated by the members of the Fogolâr. Chris Bidinosti and Mike Crivici help run the raffle. Cristina (Piva) Jacobson made a brindisi to those members who had passed away, expressing the hope that they were joining us in the celebration of the festivities of the day.

Mandi

Roberta Novel, President

The board of directors from left to right: Cristina Jacobson: Education and Culture; Chris Bidinosti: Director at Large; Mike Crivici: Sports; Roberta Novel: President; Moira Mardero: Secretary; Cam Giavedoni: Vice-President; and Julia Piva: Treasurer

Marino Novel and Guido Novel with the crostoli

Famèe Furlane Toronto

These three events say so much about the Famèe Furlane Toronto

There are three events every year that say so much about our Famèe Furlane in Toronto: the Members' Banquet, the Volunteers' Banquet and the Annual Famèe Furlane Picnic. First, the annual Members' Banquet in late May celebrates our coming together as a Fogolâr. It celebrates our membership and our history, as well as our present reality and a hope for the future. This year we came together and recalled both the beauty of the mountain towns of Friuli, where many of our members come from, and the response of our own Famèe to the devastating earthquake of May 6, 1976, in some of those same towns. Special guest and speaker Elvio DelZotto recalled how the Famèe was a vital part of the relief efforts on behalf of all of Canada in helping the victims of the quake. The second, the annual Volunteers' Banquet, acknowledges that nothing happens at the Famèe without the good will, help and dedication of a veritable army of volunteers. Whether it's the office, the Età d'Oro, the Festa del Babbo Natale or helping out at Friuli Terrace, the Women's Auxiliary, the choir or Villa Gambin – over two hundred women and men give their time, energy and expertise to the benefit of our whole campus. Lastly, the Famèe Furlane picnic – perhaps the best attended event sponsored by the Famèe with over 500 participants – brings it all together in one joyous celebration of friends and family, old and young and in-between, members and non-members, fun, food and games. Having the picnic at the beautiful Oakville Fogolâr grounds is another way we celebrate as a Furlan community. All these things help us build our history forward for the future health of the Famèe Furlane in Toronto.

Lauretta Santarossa

Coffee time at the picnic

New generation enjoying the picnic

Elvio DelZotto receiving the certificate from president Matthew Melchior

Young people at the Volunteer Dinner

Members of the executive at Volunteer Dinner

Mary, Carla, Mara and Rosemary at Volunteer Dinner

Famèe Furlane Toronto

Il governo di Ottawa fa pervenire targhe di merito ai 18 membri più anziani

Toronto, la Famee Furlane festeggia la “Classe dei 6”

Quattro generazioni celebrano assieme i propri anniversari, dal '26 al 2016

Nus an scrit

La Tradizion Di San Florian

Cheste biele tradizion, ca cole ogni an il 4 di Maj, nus ven sie de Baviere che de Austrie. In Friûl a si celebre in diviars paîs, cun framieğ San Florian dal Collio (GO), Tramonč di Sore (PN), Vilegnove, Boschis dal Natison, San Florean di Buje e Plaino (UD). In Cjargne ur an intitulât une Plêf a 750 metros di altece su un toc di cret dal Mont Gjadeit, quasi di front a San Pieri, di che atre bande dal Bût.

La Plêf di San Florean a è une des plui vecjis de Cjargne, fondade intôr dai secui noni e diesim. Ogni an il quatri di Maj i pelegrins van in zîr cu lis Rogazions e fasin dì une mese grande cjantade a ricuart dal sant. Tal bas Friûl il dì di San Florean a use fâ benedì, in place, lis bestis domestichis, indulà che in cerz pais di Mont, dilung da fieste si prepare il “formadi di mont”, ch’al vignive donât a le glesie.

Cheste tradizion a è cognossude par duch lis monts dal Friûl e il ritual al vignive rinovât ogni an.

Ancje in te base furlane al è cognossût par dut il teritori e al è famôs il provierb ch’al dîs “San Florean cu la spie in man” (San Floriano con la spiga in mano). Si capis che cheste fieste a vignive peade cun tun significât e une funzion tipicamentri agrarie e stagjonâl.

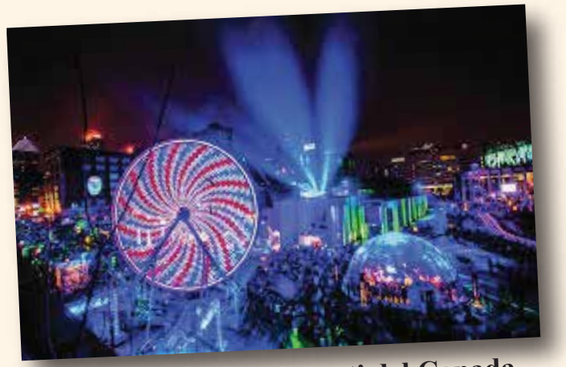
La difusion di cheste tradizion sint une gruese influence austriache, soredut des zonis meridionalis dal paîs, come il Tirol e le Carinzie indulà che le fieste a ven celebrade cun baj in costum tradizionâl, specialitâs gastronomichis e cui famôs “flôrs di San Florean”, che ancje in cerz paîs dal Friul a si puartin in glesie e in zîr, spes compagnâs di musicanz in custum (Cjargne e Slave furlane).

Vitôr Cech

A Montreal per il Congresso

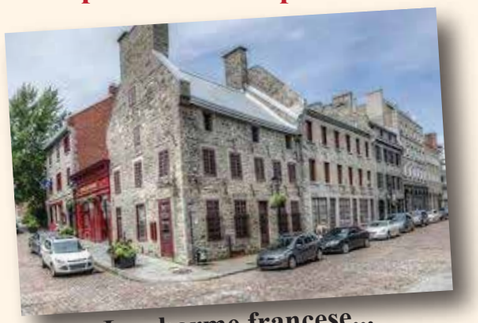
Dal 10 al 13 agosto 2017

Una piccola ma dinamica comunità friulana... che vi aspetta a cuore aperto!

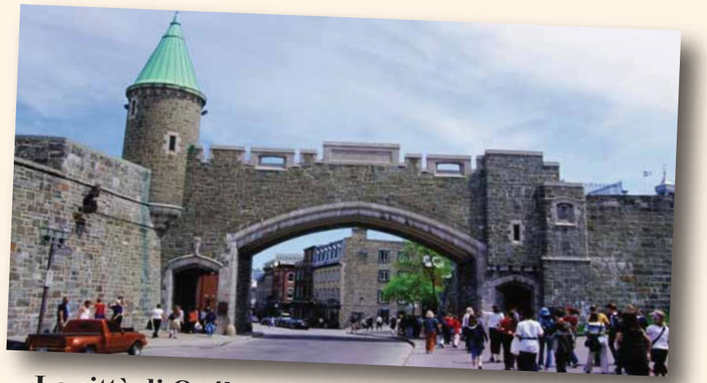


Una delle città più vibranti del Canada...

Vita notturna senza pari...



Lo charme francese...



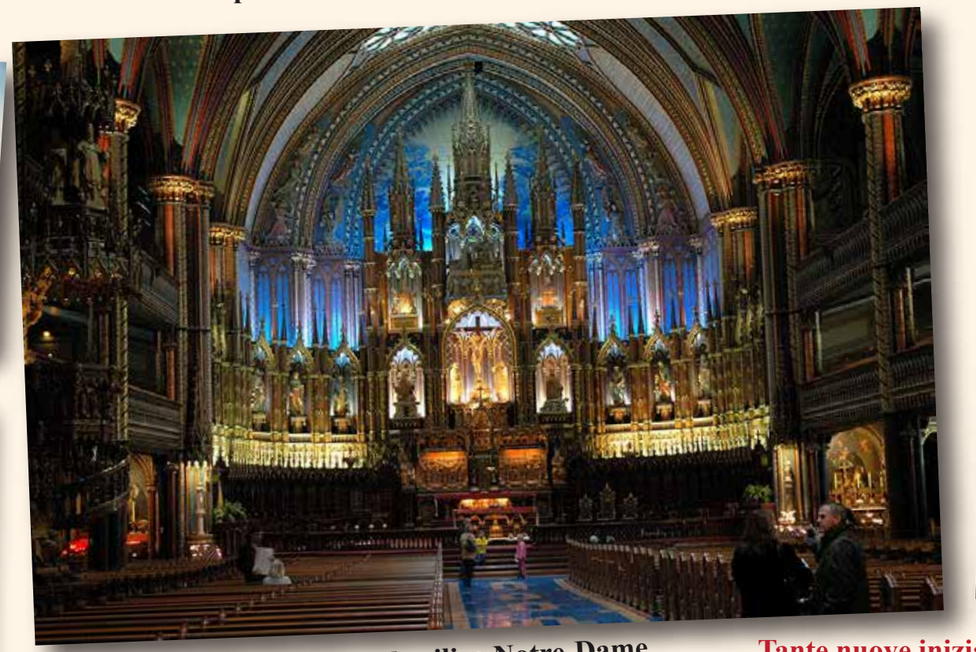
La città di Québec, designata dall'UNESCO patrimonio dell'umanità...

Biodome, Stadio olimpico, Orto botanico... e tanti altri posti interessanti...

Miglior cucina del Canada...

Il centro storico...

Rievocazioni storiche:
la vita nella Nuova Francia...



La basilica Notre-Dame

Tante nuove iniziative per il 375° compleanno della metropoli...

Fogolâr Furlan Montreal

... e intanto a Montréal...

Lo stand del Fogolâr alla Settimana italiana

Tenutosi com'è ormai abitudine alla fine di luglio, il pic nic annuale del sodalizio ha visto quest'anno la partecipazione di circa 150 persone. In mezzo alla campagna, al Club Veneto di Mascouche, a nord di Montréal, i partecipanti hanno potuto gustare le tradizionali specialità alla griglia, per terminare con il classico strudel, preparato appositamente per noi da una rinomata pasticceria austriaca della metropoli quebecchese. Anche i bambini si sono divertiti un mondo, infondendo della loro energia vecchissimi giochi come la corsa a tre gambe, il tiro alla fune, l'hula-hoop e l'immancabile e divertentissima pignatta. Il pomeriggio è poi trascorso fra canti, partite di bocce e di carte.

L'altro evento che ha caratterizzato l'estate montrealese è stata la Settimana Italiana edizione 2016, che anche quest'anno e per la sesta volta ha visto l'attiva partecipazione del Fogolâr Furlan. Celebrazione d'italianità e popolare vetrina della cultura nazionale in Canada, la manifestazione è la più importante di questo tipo in Nord America e mette in luce le particolarità regionali che caratterizzano la Penisola.

L'evento è organizzato dal Congresso nazionale italo-canadese (regione Québec), con il patrocinio di istituzioni canadesi a livello federale, provinciale e municipale, oltre che del Consolato d'Italia e dell'Istituto italiano di Cultura.

E vai con la degustazione!

Il successo della manifestazione, oltre alla sponsorizzazione di diverse aziende, ai contributi istituzionali locali ed italiani, agli esborsi dei partecipanti, è determinata soprattutto dal volontariato. Le numerose iniziative culturali, che durante tutta la settimana si svolgono in diversi quartieri della città, culminano in un intenso fine settimana nella centralissima "Piccola Italia. Il Viale San Lorenzo, principale arteria del quartiere e chiuso al traffico per questi tre giorni, ospita palcoscenici per rappresentazioni teatrali, musicali, operistiche, sfilate di moda, ecc. oltre a numerosi stand regionali.

L'edizione 2016 ha superato i 120.000 visitatori, con una grande visibilità promossa anche dai media locali.

Grazie al sostegno finanziario della regione tramite Ente Friuli nel Mondo, il Fogolâr di Montreal ha allestito uno stand al centro della zona più frequentata. Per tre giorni striscioni, manifesti, bandiere, dépliant, opuscoli e carte geografiche hanno fatto dello stand un'ambasciata di friulanità. I volontari che lo hanno animato hanno avuto il piacere di fornire un grande numero d'informazioni sulla regione ai numerosissimi visitatori che vi si soffermavano.

Le degustazioni di quest'anno si sono incentrate sulla gubana, gentilmente fornita dalla ditta Vogrig di Cividale e sul Montasio. Inutile dire che il caratteristico dolce è andato a ruba. Tra i visitatori anche diversi friulani di seconda e terza generazione, che si fermavano incuriositi, dandoci così l'opportunità di promuovere le attività svolte dal sodalizio. Il materiale divulgativo inviatoci dall'Agenzia turistica regionale, dalla Scuola Mosaicisti e dalla Provincia di Udine è stato tutto esaurito.

Fogolâr Furlan Montreal

Il laboratorio di mosaico è stato anche questa volta al centro dell'interesse. Per parecchie ore il maestro Igor Marziali e le mosaiciste Elisa, Nathalie e Sophie hanno lavorato assieme per creare un mosaico, partendo dal disegno su velina fino al prodotto finito. Con l'utilizzo di martelline, taglioli, colla, marmo e, soprattutto con passione e con la tradizionale tecnica della Scuola di Spilimbergo hanno mostrato ai visitatori come viene prodotta quest'opera d'arte.
Non si può concludere senza sottolineare il supporto determinante dei volontari di ogni età che si sono fatti avanti per offrire il loro aiuto e contribuire all'immagine di qualità e livello del Friuli Venezia Giulia, che il sodalizio ha saputo offrire con professionalità e impegno. A tutti loro un sincero grazie di cûr. ...e già si pensa alla Festa delle Castagne e del Vino in autunno.

Ugo Mandrile

Si lavora intorno al mosaico: da sinistra Igor, Elisa, Sophie

Una Bella Sorpresa

Un sabato pomeriggio estivo, come tanti altri scivolava sonnolento nel caldo degli inizi di agosto. Il cappellano ufficiale del nostro fogolâr, padre Adelchi Bertoli, aveva esaurito i propri compiti in parrocchia e si apprestava a dire la messa della sera, un po' emozionato a dire il vero, perchè ricorreva quel giorno il 50° anniversario del suo arrivo nella parrocchia montrealese di Santa Monica, che non avrebbe più lasciato ed il 65° di sacerdozio. Padre Bertoli si rallegrava del fatto che qualche parrocchiao avesse organizzato per lui una semplice festicciola per non lasciare del tutto ignorata la ricorrenza.
Terminata la messa e rimessosi in "borghese" il sacerdote ottantenne è sceso nel salone, che occupa il sottosuolo della chiesa... ed è rimasto a bocca aperta. Il grande spazio si è immediatamente riempito del fragoroso applauso di ben 250 persone, che si erano riunite per una grande festa in onore di Padre Bertoli. I parrocchiani ed i friulani presenti hanno voluto così manifestare l'affetto ed il rispetto che nutrono per quest'uomo di chiesa, che ha dedicato la sua vita agli altri.
Da notare che oltre all'ufficio religioso, padre Bertoli è stato per tantissimi anni docente di latino ed inglese nel Collegio montrealese di Loyola.

La torta d'anniversario

I legami culturali e familiari sono molto importanti per il sacerdote, che non manca di tornare appena può nella sua San Daniele. Per completare la sorpresa, sono venuti ad abbracciarlo una cugina da Toronto e una pronipote, proveniente direttamente da San Daniele, il tutto a sua insaputa. Un padre Bertoli con la voce rotta dall'emozione e quasi con le lacrime agli occhi ha poi preso la parola per ringraziare di tutto cuore tutti i presenti venuti così numerosi a celebrarlo.

Ugo Mandrile

Il festeggiato con la presidentessa del Fogolâr Paola Codutti

Padre Bertoli con la cugina e la nipote

Fogolâr Furlan Niagara Peninsula

The activities at Niagara have been intimate and family orientated, very typical to our Furlan traditions.

The New Year was off to an extraordinary start with the Home Made Lasagna Night in February. The members savoured a free lasagna dinner hosted at our sister Club Roma in St. Catharines, Ontario.

In August we celebrated our annual picnic under the Pavilion at Club Roma. Polenta, salsiccia and Montasio formaggio were on the menu. Newly inaugurated polenta chefs Doriano Degano, Paul Degano, Danilo Toneguzzi, and Carmen Spada prepared the polenta. The chefs passionately deliberated on how much water, salt and corn meal was necessary to produce a quality polenta. The final results were evident at the end of the day, when the polenta pot was empty and many smiles were observed from the 75 in attendance.

On Saturday November 12, together with Club Roma, we celebrated our annual Radicchio Night. This event is extremely popular due to the traditional country, family style menu, and the anticipation created with the competition for the best grown radicchio awards ceremony. The Radicchio Night is an exceptionally well attended venue.

Finally, on November 27 our Annual Christmas Brunch and Community Charity Gift Basket event will complete our yearly activities for 2016.

A Mandi to all! Wishing you a Merry Christmas and Happy Prosperous Healthy 2017.

Doriano Degano – Fogolâr Furlan Niagara

Picnic Attendees

Polenta Chefs "Messede se no si tache"!

Children's Games

Children's Games

Società Femminile Friulana di Toronto

Once again, the time has come to share the special events that we have enjoyed over the past few months. We continue to strive to bring multi-generational participation to our events, bringing family, friends, and "socie" of all ages together. Our annual "Festa della Famiglia" was celebrated on April 21 and proved to be a great success. This year, the theme of our event was "Le Campane del nostro paese." With bells on all tables, guests were encouraged to actively participate by ringing them to proudly show their friulanità. As last year, Joe Giglio and his band, which encouraged participation with dancing and folkloric sing-a-longs, provided the musical entertainment. Everyone, including the winners of beautiful "family-themed" gift baskets for the person who had the "special bell" at each table, enjoyed laughter and fun. This year the Società presented the annual "Gorletta D'Oro" award to a long-time member and former president, Anita Sabucco. The following is a quote from the speech given by our Vice-President, Paola Ronchin, which sums up the achievements of Anita: "Questa socia, fino dagli anni 80, fece parte del comitato esecutivo della nostra Società, come presidente. Sotto il suo mandato, la Società Femminile Friulana fu stata accettata a far parte della Federazione dei Fogolârs; infatti, il primo gruppo, tutto femminile, a far parte di questa federazione nazionale. Inoltre, lei fu stata eletta di nuovo come presidente per un altro termine di 4 anni. Questa socia, per tanti anni, è stata volontaria per la raccolta del sangue; un'attività importante che aiuta tutti nella communità". On April 25, the annual Ontario Volunteer Awards were held and five of our socie were recognized for their outstanding volunteerism: Mary Borean 10 years; Judy DeBiasio 10 years; Lina Michelini 20 years; Dolores Muzzin 10 years; and Anita Sabucco 20 years. We offer our congratulations to all award recipients!

Vice President Paola Ronchin presenting the Gorletta D'Oro to Anita Sabucco

Guests enjoying lunch at the "Festa della Famiglia"

On July 7, 2016, our Annual Picnic was held at the Veneto Club Centre. Once again, over 120 socie and guests (including three men) participated in this afternoon filled with jokes, songs, good food, and bingo. Our entertainment this year included a skit and sing-a-long featuring "Marietta Monta in Gondola". All those present shared many smiles and memories. We are in preparation for another entertaining season ahead, and we look forward to sharing our upcoming events with you.

Luisa Campagner, Public Relations

"Festa della Famiglia" enjoyed by all ages

"Marietta Monta in Gondola" entertaining the crowd at our annual picnic

Famèe Furlane Vancouver

In giugno, in occasione dei festeggiamenti per l'Italian Heritage Month - il mese di celebrazioni dedicati all'italianità - la nostra sede ha avuto l'onore di ospitare un violinista internazionale: Luca Ciarla. Persona squisita dalle eccezionali abilità artistiche, ha presentato il suo spettacolo itinerante in una delle sue tappe nord americane. Nonostante qualche problema tecnico, la serata è trascorsa piacevole alla presenza di una sessantina di persone fra cui il Console Generale Italiano a Vancouver.

Sempre in giugno anche una graditissima visita da parte di una delegazione del ministero dell'istruzione italiano di cui facevano parte una dozzina di presidi di altrettanti istituti e convitti provenienti da tutta Italia, dalla Sicilia al Friuli. Fra questi anche il rettore del Convitto Paolo Diacono di Cividale del Friuli, la Dott.ssa Patrizia Pavatti responsabile del progetto Studiare in Friuli che ogni anno offer ai discendenti dei nostril corregionali all'estero una borsa di studio per studiare in Friuli. La delegazione era a Vancouver in occasione della firma di un protocollo di intesa sugli scambi scolastici tra il governo italiano e la BC. Siamo stati lieti di averli presso la nostra sede, con il presidente dei Fogolârs Furlans del Canada Joe Toso, che ha fatto gli onori di casa, accogliendo la comitiva e dimostrando lo spirito di ospitalità dei friulani. Fra gli ospiti anche il Console Generale di Vancouver Massimiliano Iacchini, ed il Direttore Generale per gli Ordinamenti Scolastici, dott.ssa Carmela Palumbo.

Si è inoltre svolta il 1° ottobre, la festa per la celebrazione dei 50 anni della Lega Femminile Friulana, composta da tutte le donne membri della Famèe. Un sodalizio sostenuto e promosso dalla volontà dei presidenti che si sono succeduti negli anni, ultimo dei quali Corinna Marzin, tutt'ora in carica, che ha organizzato una celebrazione che rende davvero onore alla componente femminile della nostra associazione.

Console Generale di Vancouver Massimiliano Iacchini con Luca Ciarla

Violinista internazionale Luca Ciarla

Ci auguriamo che la Famèe Furlane di Vancouver possa contare ancora per lungo tempo sulla collaborazione ed il supporto di questo architrave della nostra comunità.

Delegazione del ministero dell'istruzione a Vancouver

Famèe Furlane Vancouver

Festa della Donna (International Women's Day)

Anche The Famèe Furlane of Vancouver acknowledged and celebrated "Festa della Donna" with a special luncheon and door prizes on Sunday, March 6, at its hall, two days before the official date of March 8. The 140 attendees enjoyed a four course meal that was made and served by a select group of dedicated men. The centrepiece on each table was a beautiful bouquet of flowers which the ladies could take home.

Past Presidents of the Lega Femminile Friulana

Targa per Corinna Marzin presidente della Lega Femminile Friulana

Following the luncheon, guests were surprised with two fashion shows. The first show included children from 3 to 10 years of age who delighted the crowd by modelling First Communion and party attire. Clothes were provided by Rose's Children's Wear (La Rinascente). Some of the Famèe Furlane ladies joined with the professional models in the second show, wearing beautiful garments designed by Rimpy Sahota, a talented BC designer. A great time was enjoyed by all!

Famèe Furlane Oakville Italian Club

The Famèe Furlane Club of Oakville has once again had an incredible season. We were lucky enough to send two members of our executive committee to the Fogolar Federation of Canada's Annual General Meeting in May. This meeting allowed us to meet members from other clubs throughout Canada, to share stories, event information and club policies. It gave us some great insight as to what other clubs are doing and some ideas for new events that we hope to incorporate into our calendar. We are excited to report back that the Congresso will be held in Montreal in August 2017. The planning committee is working hard to bring some exciting workshops and hotel deals to all members and we hope that the Oakville Club will take advantage of this great opportunity and be well represented in Montreal.

The Famèe Furlane Club of Oakville is thriving as our membership has continued to grow. We had several new families join us this year and we would like to thank our existing members for welcoming them into our family. We would also like to thank our members for promoting our club and encouraging their friends and family to join. The success of this club is largely due to our members and their loyalty and dedication.

We had a visit from the Easter Bunny earlier this year at the annual Easter Hunt EGGtravaganza! 65 little bunnies hopped through the Fogolâr Park looking for eggs to trade in for some chocolatey treats! Once again this year's event was a huge success and continues to grow every year. Special thanks to the Easter Bunny for attending and taking extra time to give every child a big Easter hug.

It isn't long after Easter that our Children's Annual Summer Camp starts. Planning for camp starts in January to make sure we have an incredible week-long program planned and executed without flaw. We love planning this and hear from many that it is the best week of their child's summer vacation. This year our focus was on the traditions and heritage of the Friulian culture, and next year we plan to expand on this theme even more. It is so wonderful to see all our children come together. It is like time is at a standstill; they pick up right where they left off and each year their friendships strengthen and they form even stronger bonds. Essentially, most of our campers are the third generation of the Famèe Furlane – their grandparents were the club's founding members – and now we see how the friendships they started long ago are continuing through their children and grandchildren. Summer camp brings all our kids, of all ages, together for a memorable week of fun, friendship and, of course, food. Once again we would like to thank everyone who helped make this

Famèe Furlane Oakville Italian Club

week possible. Thank you to all of the wonderful kitchen helpers who kept has well fed and hydrated, to Michael Giovino for capturing special camp moments through pictures and videos, to Jodi Di Natale, Tania Bomben, Lori Della Bianca and Rosita Anzit for being on-site and managing the daily activities, to all our camp leaders for making camp fun for all and a HUGE thank you to Sonia Piatkowski for handling everything to do with camp from beginning to end.

August is home to our annual family picnic that we share with the Fogolâr Club. Beautiful weather, great food, kid's games, raffle prizes, BBQ dinner and family fun is a fantastic way to spend the afternoon. The mid-afternoon family bocce tournament is always a crowd favourite. Congratulations to this year's winners: Diane Scotta and Sergio Volpato!

Bocce Ball Tournament Winners 2016: Diane & Sergio

The Membership dinner, held every September, is one of our most treasured events. This is special to us because it is one of the only opportunities we have to honour all of our members at the same time. We also take this opportunity to highlight special milestones, anniversaries and birthdays. Our members are the reason this club exists and they are the reason all our children still have a place to come to embrace their heritage. The evening started with a delicious dinner followed by dancing. We can't deny that some of our members are pretty light on their feet and sure know their way around the dance floor! We would like to take this opportunity to thank the Fogolâr Club of Oakville for giving the Famèe Furlane a wonderful venue to host all of our events. We are a "Famèe" because the Fogolâr Club has given us a home. In light of the horrific earthquake that hit Central Italy, we appealed to our members to help raise money to contribute to the Red Cross Fund set up by the Fogolârs Federation of Canada. The Famèe Furlane donated $500 to the fund and our members contributed an additional $300.

Next up is our Halloween Haunt! A SPOOKtacular event for the entire family! Plus, a letter has already been sent to Santa requesting his presence at the annual Children's Christmas Party in December. Lots of great things still ahead for 2017.

To find out more about the Famèe Furlane Club of Oakville, please email fameefurlaneoakville@hotmail.com

SOLÉ CERAMICA
CHARLIE ADAMO
TEL. 416 745 7800
TOLL FREE 877 883 3360
Fax 416 745 9570
SOLESUNRISE@ON.AIBN.COM
5265 STEELES AVENUE WEST, TORONTO, ONTARIO M9L 2W2

Fogolâr Furlan Ottawa

Il premio Bon Furlan è stato accordato dal nostro Fogolâr Furlan a certi membri che da tanti anni hanno contribuito con la loro partecipazione e il loro lavoro al benessere del club ed al mantenimento della cultura friulana in Ottawa. Quest'anno, 40mo anniversario del Terremoto che colpì la Patrie, abbiamo premiato il signor Benito Schiffo, presidente del nostro sodalizio nel 1976. Molti ricordano Benito, neo-eletto presidente del Fogolâr per la sua instancabile leadership nell'orga- nizzazione della raccolta fondi nella nostra città per quel disastroso evento.

Durante un intervista, Benito spiegò che i concittadini italiani di Ottawa, attraverso le organizzazioni italiane locali e privatamente, risposero generosamente alla campagna raccolta fondi per la ricostruzione del Friuli.

Buffet brunch del CNIC a Ottawa

Durante l'ultimo terremoto che colpì Le Marche, il Lazio, l'Umbria e l'Abbruzzo, i friulani di Ottawa risposero con entusiasmo all'invito di partecipare alla raccolta fondi.

Quando il Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi (CNIC) fece appello a tutti i sodalizi italiani, incluso il nostro, per organizzare un buffet brunch per raccogliere fondi per l'ultima sciagura di agosto, il Fogolâr era in prima linea.

I soci ed il direttivo del Fogolâr parteciparono numerosi e con entusiasmo a questo evento. Benito dicendo "no smentearai mai ce che an fat i Talians di Ottawa pal Friûl dopo il taremot dal 76", privatamente contribuì un dono personale notevole.

Picnic a Ottawa

Quando gli organizzatori decisero di annunciare pubblicamente il suo dono per ispirare altri a fare lo stesso, in un gesto di umiltà, Benito e sua moglie erano già partiti.

Quando lo abbiamo raggiunto spiegò: "a no mi plâs che mi dedin glorie e tantis fufignis. 'O ai fat dome ce c'al e il gno dové." Bravo Benito!

Quest'agosto scorso i soci del Fogolâr si recarono a pochi chilometri della città di Ottawa, dove si trovano un bellissimo parco e un sito storico presso il fiume Rideau accanto il canale omonimo. Il canale fu costruito duecento anni fà dopo la guerra del 1812-14 tra la Gran Bretagna e gli Stati Uniti. È proprio quì che si è tenuto il picnic annuale del Fogolâr. Il pranzo è stato preparato al BBQ dai nostri cuochi: hot dogs per i giovani e braciole e luanis furlanis per gli altri. Seguì il torneo di bocce per gli adulti mentre i bambini partecipavano a vari giochi, corse e pignatte. Una giornata bellissima e divertente per tutti!

Ora siamo in piena preparazione per la Fieste des cjastinis per il 6 novembre ed il pranzo Natalizio il 11 dicembre.

Se per caso siete in Ottawa in quel periodo, non dimenticate il nostro Carnevale per il 28 gennaio.

Cogliamo quest'occasione per augurare a tutti un sereno e felice Natale. Bon Nadal e Bon Principi del An!

MILAN
WINERIES

Tel: (416) 740-2005

www.milanwineries.com
6811 Steeles Avenue West, Toronto, ON M9V 4R9

La nostra cantina! / la nestre cantine!

Fogolâr Furlan Sudbury

This year the family of Milena and Ruggero Del Missier offered a $5,000 scholarship to two students of Furlan descent. The applicants had to write a 500 word essay on what it means to be Furlan. The recipients were Alana Valle and Daniel Clarini. Congratulations to both students, as well as to their families. The Fogolâr Furlan Club of Sudbury wants to thank Sonia and Jerry Del Missier for giving this opportunity to our children.

Recipients of the Milena and Ruggero Del Missier Memorial Scholarship are Alana Valle and Daniel Clarini (centre) with with Sonia Del Missier (on left) and Marilyn Simonato,President of the Fogolâr Furlan Club of Sudbury (right).

Pictured above are Marilyn Simonato (President) and Odilla Molino in front of the fogolâr at the Fièste del Popul Furlan.

The Fogolâr Furlan Club participates annually in the Fettuccini and Chicken Dinner Fund Raiser with the Umbrella Groups of the Caruso Club of Sudbury (Calabria Social Club, Associazione Regionale Marchigiani & Associazione Veneta).
All groups get together to make the fettuccini prior to the dinner. Pictured above from left to right are Giuseppe Piuzzi, Antonia Copetti, Franca Bortolussi, Rosanna Centis, Vic Centis and Livia Durisotti who are prepared to serve the sit down dinner.

The annual Fièste dal Popul Furlan was held on August 27 and was a great success. Pictured above are the workers who got the main event "Prosciutto" ready to serve. From left to right are Giuseppe Durisotti, Danilo Bozzato, Antonia Copetti, Pietro Stefanuto, Mario L. Zuliani and Vic Centis.

Livia Durisotti and Elvia Simon greet guests at the Fièste dal Popul Furlan.

Edda Bozzato selling raffle tickets at the Fièste dal Popul Furlan.

Famèe Furlane Hamilton

No Smenteà…Famèe Furlane of Hamilton remembers the Friuli Earthquake

On July 17, 2016, the Famèe Furlane of Hamilton had its annual picnic. During that occasion we remembered the 40th anniversary of the Friuli Earthquake with a presentation hosted by Monica De Paoli, our communications officer.
The presentation was well received by the numerous people in attendance, and featured videos, testimonies and detailed information on those tragic events, and how the furlans were able to overcome this challenge.
Representative members of the Hamilton chapter of the Associazione Nazionale Alpini in Hamilton were in attendance, and we had the pleasure and honour to recognize their precious and tireless work during the hours after the earthquake as well as during the rebuilding process. The Alpini operation was named "I Alpins ai Fradis Furlans" (The Alpini to their Friulian Brothers), and it was with great pleasure that in this occasion we could symbolically say "I Fradis Furlans a ringrazin i Alpins" (The Friulian Brothers thank the Alpini).

Members enjoying the Festitalia Dinner

Brenda Milan and Monica De Paoli doing a skit at Festitalia dinner

Another pleasant surprise was the video of "No Smenteà, il cjant dal taramot" (Never Forget, the Song of the Earthquake), written by Roberto Piuzzo and Guido Covazzi to celebrate the 40th anniversary of the Friuli Earthquake. As Famèe Furlane we are very proud since the idea of making the video was prompted by our request: we asked Guido Covazzi if we could have a recording of the song. Unfortunately it wasn't available yet, but Guido in a very short time called the young and talented VocinVolo choir, winners of the Festival dai Fruts Furlans, and recorded the song which we had the honour of playing for the very first time during our event.
While this article is being written, another tragic earthquake has unfortunately hit our beloved Italy. As furlans we are very touched by these events and hope we can all come together to help our brothers in need because, to quote one of the testimonies presented at our event, "When you help one another there is no distinction".

OMAGGIO A CHECCO GIORGETTI - di Giampaolo Sassano

ADDIO AMICO MIO...

Gli avevo telefonato quasi un mese fa. Quando lui sentì la mia voce, rimase un pò sorpreso: "Sei tu... Giampaolo. Mi hai chiamato al cellulare? Come hai fatto a trovare il mio numero? Sono appena uscito dall'ospedale... dove sono stato ricoverato per qualche giorno... sai ... ho problemi con il cuore che non pompa... ed ho anche un po d'acqua nei polmoni... i dottori mi tormentano con tutte queste analisi... e mi danno solo pillole che non servono a niente."

"Ma Checco... perchè non mi hai avvertito. Io ti ho mandato diverse mails ma non ho mai ricevuto risposta... e quindi ero un pò in pensiero."

" Carissimo... lo sai bene che ora non ci vedo più... i miei occhi sono finiti e quindi ho abbandonato il computer e non rispondo più a nessuno... non riesco a leggere."

E la telefonata era continuata così per ancora qualche minuto. Poi ci eravamo salutati con la promessa di risentirci dopo qualche settimana. Ed invece, improvvisamente, era arrivata la notizia della sua scomparsa. Subito, molto costernato, avevo telefonato a sua moglie. Povera Maria... piangeva dal dolore. Dopo la telefonata, con l'angoscia nel cuore e con molta tristezza, il mio pensiero era andato a ritroso, ripensando alle nostre vite, cercando tutti i momenti indimenticabili che avevano caratterizzato la nostra amicizia. Avevo infatti capito che perdere un caro amico era come perdere una parte di se stessi. Però rimanevano le memorie, i ricordi... le risate. Ed allora, mi erano tornati alla mente tutti i momenti vissuti assieme... a scuola... al Liceo Scientifico Giovanni Marinelli di Udine... a caccia nella bassa friulana con il fratello Giorgio... il buon vino bianco di Prepotto pigiato da suo cugino Checco "il piccolo" e la sopressata mangiata con il pane appena sfornato. Ed anche le corse verso Lignano con la giulietta Alfa Romeo di Titta... e le ragazze... sempre giovani e sempre belle. Ma un particolare episodio mi è rimasto nella mente... un episodio stupendo che ha caratterizzato la nostra amicizia e che ancora mi fa ridere a non finire tanto è scolpito indelebilmente nella mia memoria.

Parlo di una bellissima estate calda, piena di sole e di grande fiducia nell'avvenire. Checco mi aveva chiesto di aiutarlo a raccogliere dati per la sua tesi di dottorato. Dovevamo andare in laguna, a Grado e, con la sua piccola barca, avremmo dovuto raccogliere dei campioni idrografici. Io avevo accettato subito l'invito perché la sola idea di passare diverse ore in barca mi aveva riempito l'animo di gioia e di buon umore.

E così eravamo partiti, a vela, raggiungendo in breve tempo il centro della laguna. A questo punto Checco aveva deciso di utilizzare il piccolo motore che faceva parte dell'equipaggiamento della sua barca. Aveva aperto lo spinotto della benzina, e aveva tirato la corda che serviva a mettere in moto il motore.

Io, seduto in disparte, guardavo con sospetto tutti i tentativi che il mio amico faceva per far partire il motore. Checco aveva tirato la corda una volta... ed una seconda volta… ed una terza volta… ma il motore non voleva partire. Non c'era niente da fare. Dopo innumerevoli tentativi io avevo chiesto a Checco di lasciarmi provare... ma lui, sempre più incazzato ed intestardito mi aveva risposto di malumore e con delle parolacce.

"Ma lasciami provare... forse io so qual'è il problema..." avevo proposto.

Purtroppo non c'era niente da fare. Il fatto che il motore non voleva partire si era trasformato in una questione di orgoglio... una questione di prestigio... una vera sfida. Checco non poteva assolutamente tollerare che io riuscissi a mettere in moto il suo vecchio ed arrugginito entrobordo. E così, sudando, aveva continuato a tirare la corda per almeno venti minuti senza alcun risultato. Finalmente, esasperato, si era arreso.

"Se sei capace di far partire questo schifosissimo motore, ti regalo una bottiglia di vino. Se non ci riuscirai mi dovrai pagare un pieno di benzina... va bene?"

"Benissimo" risposi, e con un movimento veloce della mano cambiai la posizione del "choke" che controllava l'aria del motore. Tirai la corda una sola volta... ed il motore si mise a ronzare senza alcuno sforzo. Brrr....Brrr... Brr...

La sorpresa fu tale che Checco, per far sbollire la rabbia e la frustrazione, si tuffò in mare e si mise a nuotare furiosamente. Io, dalle risate, con le lacrime agli occhi, mi rotolavo sul fondo della barca senza nemmeno pensare al motore che lentamente mi portava al largo. Che splendida, luminosa giornata... quanti sublimi sfottimenti raccontando l'episodio a tutti i nostri amici.

Caro Checco, caro amico... ora mi mancherai molto durante le fredde serate invernali qui, lontano dal Friuli, in Canada.

Mandi mandi, Giampaolo

IC SAVINGS
Better Banking

La banca
sempre al servizio
della nostra comunità!
www.icsavings.ca

WOODBRIDGE VILLAGE
53 Woodbridge Ave.
Woodbridge, ON L4L 2S6
T 905.264.4007

WOODBRIDGE – MARTIN GROVE
7766 Martin Grove Rd.
Woodbridge, ON L4L 2C7
T 905.850.4009

TORONTO – CORSO ITALIA
1254 St. Clair Ave. West
Toronto, ON M6E 1B7
T 416.653.4007

TORONTO – DUFFERIN
2900 Dufferin St.
Toronto, ON M6B 3S8
T 416.784.4007

DOWNTOWN - LITTLE ITALY
637 College Street
Toronto, ON M6G 1B5
T 416.530.4007

DOWNTOWN - LITTLE PORTUGAL
1168 Dundas St. West
Toronto, ON M6J 1X4
T 416.533.9245